



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Observations De L'Academie Française Sur Les Remarques De M. De Vaugelas

Académie Française

La Haye, 1705

220 Rem. Lors, & alors.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52533](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52533)

vains. C'est pourquoy je m'en voudrois abstenir, sans neantmoins condamner ceux qui en usent.

OBSERVATION.

CE mot *partant* peut estre encore employé avec quelque grace dans des discours de raisonnement. Hors de là on luy prefere *par consequent*.

CCX X. REMARQUE.

Lors, & alors.

Lors ne se dit jamais qu'il ne soit fuiuy de *que*, s'il n'est précédé de l'une de ces deux particules, *dez* ou *pour*, *dés lors*, *pour lors*; car en ces deux cas, il n'a point de *que* après luy. Aussi sont ce des significations bien differentes, parce que *lors que*, est une conjonction qui signifie *cùm* en Latin: & *dez lors*, & *pour lors*, sont des adverbess qui veulent dire *tunc*. C'est donc mal parler de dire comme font quelques-uns de nos meilleurs Escrivains, *voyant lors le peril dont il estoit menacé*. J'ay appris de nos Maistres, & du Maistre des Maistres, qui est l'Usage, qu'il faut dire, *voyant alors le peril, &c.* Outre qu'il en peut encore arriver un inconvenient,

Tome I.

Q

venient,

vient, qui est une équivoque, & une obscurité. Par exemple un de nos bons Auteurs a escrit, *voyant lors qu'il ne pourra pas éviter, &c.* On ne sçait si ce *lors*, se joint avec *que*, & en ce cas là veut dire *quand* ou le *cum* des Latins, ou s'il ne s'y joint point, & qu'ainsi il signifie *tunc*, qui sont deux choses bien différentes. A quoy il faut ajouter que l'équivoque est d'autant plus vicieuse, que le vray & naturel usage de *lors*, estant d'avoir le *que* après luy pour exprimer le *cum* des Latins, on prend d'abord ces paroles, *voyant lors qu'il ne pourrapas éviter*, pour signifier celuy des deux sens, que l'Auteur n'a point entendu; car l'Auteur en cet exemple a mis *lors*, pour *alors*, & il devoit mettre au moins une virgule après *lors*, pour montrer qu'il vouloit dire *tunc*, & non pas *cum*.

Lors donc, s'il n'est précédé de *dez*, ou de *pour*, ne se dit jamais qu'il ne soit suivy de la conjonction *que*; Il y en a pourtant qui croient que *dez-lors que je le vis*, pour dire *dez que je le vis*, est bien dit: Mais ceux-là mêmes croient aussi que ce dernier est incomparablement meilleur; c'est pourquoy je ne dirois jamais l'autre, je le laisserois aux Poëtes.

Alors ne reçoit jamais la conjonction *que*,
après

après luy, il ne veut dire qu'en ce temps-là, en ce cas-là, qui est le *tunc* des Latins, comme quand vous aurez accompli vostre promesse, alors je verray ce que j'auray à faire.

Il est bien necessaire d'en faire une Remarque, à cause de l'abus qui commence à se glisser, mesme parmy quelques-uns de nos meilleurs Escrivains en prose, par l'exemple des Poëtes; Car il est certain qu'ils ont les premiers introduit cette erreur, pour faire la mesure de leurs vers, quand ils ont eu besoin d'une syllabe, comme quand ils disent *croistre* neutre, pour *accroistre* actif.

Alors que de ton passage

On leur fera le message.

dit M. de Malherbe, & après luy tous les autres. Mais quand ils ont une syllabe de trop, ils sont bien aise de dire *lors que*, se servant presque aussi souvent de l'un que de l'autre selon les occasions. Pour moy, j'ay pris garde qu'à la ville, à la Cour, hommes, femmes, enfans, jusqu'à la lie du peuple, disent tousjours *lors que*, & il est extrêmement rare d'oüir dire, *alors que*. J'avouë pourtant que je l'ay oüi dire quelquefois, mais j'ay remarqué, que ce n'estoit qu'à ceux qui ont accoustumé de faire des vers. Jamais nos bons Escrivains en prose n'ont fait cette faute. Si donc on le veut escrire,

Q 2

que

que ce ne soit jamais en Prose, & qu'en Vers il passe tousjours pour une licence Poëtique.

Que l'on ne m'objecte pas, qu'on trouve souvent *alors que*, dans la bonne Prose, par exemple, *si cette affaire me réussit, ce sera alors, que je vous tesmoigneray mon affection*; Car qui ne voit que cette objection est capiteuse, & que *alors*, en cet exemple ne se joint point avec *que*, mais qu'il faut mettre une virgule entre les deux, & qu'il ne signifie point *oum*, mais *tunc*.

Au reste *dez alors, les hommes d'alors*, sont des façons de parler qui ne valent rien, non plus que *à l'heure pour alors*, au moins cette dernière est bien basse.

OBSERVATION.

Lors n'a plus aucun usage dans nostre Langue s'il n'est précédé de la particule *des*, ou de *pour*, *dés lors*, *pour lors*, ou suivi de *que*, ou de la particule *de*, comme *lorsque je le vis, lors du mariage du Roy*, encore cette dernière façon de parler n'est-elle pas du beau stile. Quant à *lors* absolu, il n'est pas mesme permis aux Poëtes de s'en servir à present, il faut dire *alors* qui est le *tunc* des Latins, & ce mot ne peut estre ni suivi ni précédé d'aucune particule, car on ne dit point *dés alors*, ni *pour alors* non plus que *alors que pour lors que*. L'Académie n'a point approuvé *deslors que je le vis*, il faut dire simplement *dés que je le vis*, ou *sitost que je le vis*: si ce mot

mot échape dans la conversation il faut l'imputer à la negligence ordinaire de ceux qui ne s'appliquent pas à observer avec soin la pureté de la Langue.

CCXXI. REMARQUE.

A peu près.

Cette façon de parler, disent quelques-uns, est une de celles que l'Usage a autorisées contre la raison. Car si l'on vouloit examiner l'un après l'autre les mots dont elle est composée, ou les considerer joints ensemble, on ne sçauroit concevoir pourquoy ni comment ils signifient ce qu'on leur fait signifier. Par exemple, *Je vous ay rapporté a peu près la substance de sa harangue.* Ils soustiennent qu'il faudroit dire *à fort près*, & non pas *a peu près*, qui est tout le contraire du sens que l'on prétend exprimer; Et plusieurs en sont si bien persuadez, qu'ils disent & escrivent tousjours *a plus près*, comme plus conforme à la raison, & plus aisé à comprendre.

Mais je ne suis pas de cet avis; car outre qu'il n'y a rien à repliquer à l'Usage, qui dit *a peu près*, & qui a bien estably d'autres manieres de parler contre la raison, je trouve qu'*a peu près* ne doit pas estre mis au nom-